

CAPITULO III

NOMBRES LOCALES O REGIONALES

He aquí la lista de los nombres indígenas y regionales registrados o conocidos hasta el momento para *Elaeis oleifera*:

Glosema	Area	Referencia (véase bibliografía)
Ajou	Centro América	Jenkins.
Antá (v. corozo antá)		
Caiahuá	Brasil	Correa, Dahlgren.
Caiaué	Brasil	Peckolt, Correa, Le Cointe, Dahlgren.
Cayaué	Brasil	Correa, Le Cointe, Dahlgren
Coqueiro caiaué	Brasil	Peckolt.
Coquito	Costa Rica	Pittier, Correa, Standley, Jenkins, Dahlgren, Allen, Gagini.
Corocito	Magdalena, Riohacha, Colombia?	Dugand, Pérez Arbeláez, Jenkins.
Corocito	Panamá	Allen.
Corocito colorado	Panamá	Jenkins.
Corocito colorado	Venezuela	Pittier, Dahlgren.
Corocito negro	Panamá	Jenkins.
Corozal	Colombia	Pérez Arbeláez.
Corozal	Panamá	Bailey.
Corozo	Sinú, Colombia	Humboldt et al.
Corozo	Colombia	Dugand, Pérez Arbeláez, Bailey, Dahlgren, Jenkins.
Corozo	Costa Rica	Oersted (en Bailey), Allen.
Corozo	Panamá	Bailey.
Corozo antá	Bajo Atrato, Colombia	Dugand, Pérez Arbeláez.
Corozo colorado	Chocó, Darién, Colombia?	Dugand, Pérez Arbeláez.
Corozo colorado	Panamá	Seemann, Bailey, Jenkins, Allen.
Corozo colorado	Venezuela	Alvarado, Pittier, Dahlgren.
Corozo del Sinú	Bolívar, Colombia	Dugand, Pérez Arbeláez, Jenkins .
Corozo de manteca	Colombia	Dugand, Jenkins.
Corozo mestizo (vdad. amarilla)	Sinú, Colombia	Patiño.
Dendé	Brasil	Dahlgren.

Dendê do Pará	Brasil	Peckolt, Le Cointe, Jenkins.
Dendeseiro do Pará	Brasil	Correa, Dahlgren, Jenkins.
Hone	Nicaragua	Jenkins.
Jolio	Nicaragua	Levy.
Nolé	Colombia?	Dahlgren.
Nolí	Colombia	Mutis, Dugand, Peckolt, Correa, Pérez Arbeláez, Dahlgren, Jenkins.
Ñolí	Colombia	Dugand, Pérez Arbeláez, Jenkins.
Ohoñ	Honduras	Conzemius.
Palma de manteca	Colombia	Pérez Arbeláez.
Palma de sebo	Colombia	Pérez Arbeláez.
Palmiche	Nicoya, Costa Rica	Pittier, Correa, Dahlgren, Standley, Pérez Arbeláez, Jenkins.
Sisane	Colombia (Pto. Wilches)	Killip & Smith USNH-1926 (muestra de herbario)
Tuskra? (*)	Boruca, Costa Rica?	Stone, Allen.
Uhuñ (v. ohoñ)	Honduras	Conzemius.
Yolí	Colombia	Dugand, Pérez Arbeláez, Jenkins.

Los nombres de la lista anterior se pueden dividir en tres categorías: 1) manifiestamente indígenas de las áreas donde vive la especie; 2) adaptados o tomados en préstamo de lenguas no americanas; y 3) de origen dudoso.

1) Los nombres indígenas son: «caiaué» y sus variantes, probablemente del idioma tupí-guaraní; «nolí» y variantes, utilizados para señalar distintas palmeras en Centro América y en Colombia, y «tuskra», boruca, aunque la misma autora que lo menciona no parece estar segura de que se aplique a la especie en estudio (véase capítulo VI).

No hay datos disponibles sobre el origen y primeras menciones escritas de «caiaué» y sus variantes.

En cuanto a «nolí», hay que aclarar que en la cuenca del Atrato y en la costa del Pacífico de Colombia se llama así a la palma Sabalea *Chelyocarpus dianeurus* (Burret) H. E. Moore y en Panamá a *Cryosophila warszewiczii* (Wendl.) Bartl., distinguidas por un indumento lanuginoso de fibras largas, carácter que es también típico de *Elaeis oleifera*. Justamente esto es lo que dice del nolí el Cura de los Teguas, corresponsal de Mutis, en la «Memoria de las palmas conocidas en este Nuevo Reino»: "Es no menos conocida su palma que la utilidad de su lana que es la yesca más famosa de que hay noticia hasta hoy" (Hernández de Alba 1958, II, 89).

(*) Con dudas sobre la identidad. Véase capítulo referente a usos.

Mutis menciona el «nolí» en Mariquita el 4 de agosto de 1783. (Gredilla, 1911, 667); esta parece ser la referencia más antigua de tal nombre aplicado a *Elaeis oleifera*. (Véase el capítulo sobre Usos).

Aunque «antá» es una palabra del katio (Chokó), se aplica más propiamente a la palma de tagua (*Phytelephas* spp.).

No se ha podido rastrear el origen de nombres centroamericanos tales como «ajou», «jolio», «hone», «ohoñ» y variantes, ni el de «sisame» que figura en una muestra de herbario correspondiente a Colombia.

2) Los nombres «coquito», «palmiche» son recibidos en préstamo al través del castellano; ambos diminutivos, el primero de «coco» y el último de «palma». «Dendê», «dendeseiro» son términos de origen africano incorporados al portugués.

En esta segunda categoría pueden entrar los nombres compuestos o descriptivos, como «palma de manteca», «palma de sebo».

3) «Corozo» es de origen dudoso. a) Puede ser una palabra del arawak, cuya forma primitiva sería «corojo». El radical «cor» se encuentra también en el nombre indígena de una palma que vive en el área ocupada antes por los arawaks en Colombia (región magdaleno-guajira), la «corúa» (palma) o «curumuta» (fruto) (*Scheelea magdalénica* Dug. y especies afines), que es también una palma Coccoidea como *Elaeis oleifera* y despide en el momento de la antesis de las flores un olor semejante al de ésta. Asimismo en «coroba» (*Scheelea macrocarpa* Karst.) de la parte sur del lago de Maracaibo. «Corojo» ha podido ser una palabra que se difundió tempranamente en el área circuncaribe; quizá al principio se aplicó sólo a palmas espinosas del género *Acrocomia*, y poco a poco se ha venido usando para otras especies. Las fuentes documentales sobre palmeras americanas son muy tardías, y registran solamente nombres ya fijados después de una larga influencia europea.

b) Puede ocurrir que «corozo» sea una palabra gallega o portuguesa, apenas una ligera deformación de «caroça», «caroço», que es el hueso de ciertas frutas (Corominas, 1954, I, 698), o la panoja o tusa del maíz desprovista de granos (García de Diego, 1964, 378, 380-381) y que por similitud se aplicó a las drupas de las palmeras americanas.